**인주시에서는 매년 5월 ‘ 인주 꽃 축제 ”를 엽니다. 이 축제에서는 세계 여러나라 의 꽃을 볼 수 있습니다. 특히 올해 축제에서는 많은 사람이 모여서 꽃으로 세계 지도 만들기를 합니다. 또 평일 오전에 가면 무료로 꽃다발을 만들거나 꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다.**

Yêu cầu đề bài: Thực hiện các ý sau

1.Ngắt câu ( tách câu )

2.phân tích câu là mẫu 1 hay mẫu 2, mẫu 3

3-.Tìm chủ ngữ, tân ngữ, động từ hoặc Chủ ngữ, vị ngữ , tìm trạng ngữ thời gian và nơi trốn

4 . Chỉ ra định ngữ trong câu và định ngữ đó nằm ở vị trí nào “ chủ ngữ, hay tân ngữ, hay vị ngữ ”

5 . Xây dựng thứ tự dịch câu Bước 1 , Bước 2 , Bước 3 ...

**LÀM MẪU:**

**인주시에서는 매년 5월 ‘ 인주 꽃 축제 ”를 엽니다**

1.==> Câu này không cần phải ngắt.

2. Câu này là mẫu 1

3. Không có chủ ngữ, tân ngữ là: 인주 꽃 축제 ”, trạng ngữ chỉ thời gian là 매년 5월, trạng ngữ chỉ nơi trốn là 인주시에서 , Động từ là 열니다 gốc là 열다

4. Định ngữ: Không có định ngữ

5. Thứ tự dịch: Bước 1 : Dịch động từ trước ==> dịch 엽니다, Bước 2: Sau đó dịch tân ngữ + trạng ngữ chỉ thời gian, nơi trốn ==> dịch: 인주시에서는 매년 5월 ‘ 인주 꽃 축제 ”

**Dịch: mở lễ hội hoa 인주 hàng năm vào tháng 5 tại thành phố 인주**

------------------------------------------------------------------------------

**이 축제에서는 세계 여러나라 의 꽃을 볼 수 있습니다**

1. ==> Câu này không cần phải ngắt.

2. Câu này là mẫu 1

3. Không có chủ ngữ, tân ngữ là: 세계 여러나라 의 꽃 ”,, trạng ngữ chỉ nơi trốn là 이 축제에서 , Động từ là 볼 수 있습니다. gốc là 보다 + ngữ pháp ㄹ/을 수 있다

4. Định ngữ: Không có định ngữ

5. Thứ tự dịch: Bước 1: Dịch động từ trước ==> Dịch 볼 수 있습니다. Bước 2 : dịch tân ngữ + trạng ngữ chỉ nơi trốn ==> dịch: 이 축제에서는 세계 여러나라 의 꽃

Dịch tổng thể: **이 축제에서는 세계 여러나라 의 꽃을 볼 수 있습니다 =**  Có thể xem được hoa của các nước thế giới ở lễ hội này.

--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**특히 올해 축제에서는 많은 사람이 모여서 꽃으로 세계 지도 만들기를 합니다**.

1. Tách câu Tách thành 2 câu

Câu 1: 특히 올해 축제에서는 많은 사람이 모여서

Câu 2: 꽃으로 세계 지도 만들기를 합니다.

Phân tích câu 1: 특히 올해 축제에서는 많은 사람이 모여서

1.

2. Câu này là mẫu 3 : Chủ ngữ + vị ngữ ( vị ngữ là bị động từ 모이다 )

3. Chủ ngữ : 많은 사람, Trạng ngữ chỉ thời gian : 올해 , trạng ngữ chỉ địa điểm 축제에서, động từ : 모여서

4. ĐỊnh ngữ: 많은 사람 : Người nhiều . Nằm ở vị trí chủ ngữ

5. Thứ tự dịch: Trái sang phải Bước 1 : Dịch : 특히 올해 축제에서는 많은 사람이 , bước 2: Dịch 모여서

Dịch tổng thể: Đặc biệt năm nay tại lễ hội này nhiều người được tụ lại rồi (

------------------------------

Phân tích Câu 2: 꽃으로 세계 지도 만들기를 합니다.

1.

2. Câu này là mẫu 1

3. Chủ ngữ không có, tân ngữ: 꽃으로 세계 지도 động từ 만들기를 합니다.

4. Định ngữ không có :

5. Thứ tự dịch: Bước 1 : Dịch động từ 합니다 làm , Bước 2: dịch tân ngữ 꽃으로 세계 지도 만들기 : việc làm bản đồ thế giới bằng hoa ( Dịch là: Làm cái việc vẽ bản đồ thế giới bằng tranh hoặc dịch là làm bản đồ thế giới bằng tranh )

DỊCH TỔNG THỂ CÂU 2: làm bản đồ thế giới bằng hoa.

DỊCH TOÀN CÂU ( câu 1 ghép câu 2 ) : **특히 올해 축제에서는 많은 사람이 모여서 꽃으로 세계 지도 만들기를 합니다=** Đặc biệt năm nay tại lễ hội này nhiều người được tụ lại rồi làm bản đồ thế giới bằng hoa.

------------------------------------------------------------------

**또 평일 오전에 가면 무료로 꽃다발을 만들거나 꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다.**

1. Tách câu:

Câu này tách làm 3 câu : ( THƯỜNG NGẮT CÂU, TÁCH CÂU MỖI KHI Ở CUỐI LÀ 1 NGỮ PHÁP : tức là kết thức bằng 1 ngữ pháp )

Câu 1: 또 평일 오전에 가면

Câu 2: 무료로 꽃다발을 만들거나

Câu 3: 꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다.

**Phân tích câu 1: 또 평일 오전에 가면**

1.

2. Mẫu số 2

3. Không có chủ ngữ, không có tân ngữ, động từ là 가면 , gốc là 가다 + ngữ pháp 으면 , trạng ngữ chỉ thời gian là 평일 오전

4. Định ngữ: Không có định ngữ

5. Thứ tự dịch: Dịch từ trái sang phải:==> Dịch 또 평일 오전에 , dịch 가면

Dịch tổng thể: Nếu cũng đi vào buổi sáng ngày thường

**Phân tích câu 2: 무료로 꽃다발을 만들거나**

1.

2. Mẫu số 1 :

3. Không có chủ ngữ, Tân ngữ là 무료로 꽃다발 , động từ là 만들거나 , gốc là 만들다 + ngữ pháp 거나

4. Định ngữ : Không có định ngữ

5. Thứ tự dịch: Bước 1: Dịch động từ ==> Dịch: 만들거나 , bước 2: Dịch tân ngữ ==> dịch 무료로 꽃다발

Dịch tổng thể câu 2: 무료로 꽃다발을 만들거나 = làm bó hoa miễn phí Hoặc..

---------------------------------

**Phân tích câu 3:**

**꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다.**

1. **할 수 있습니다.**

2. Mẫu 1

3. Chủ ngữ : không có, tân ngữ **꽃 그림 그리기 :** việc vẽ tranh hoa , động từ **할 수 있습니다,** Gốc là 하다 + ㄹ 수 있습니다.

4. Định ngữ : không có định ngữ

5. Thứ tự dịch: Bước 1: Dịch động từ : 할 수 있습니다. Dịch tân ng**ữ: 꽃 그림 그리기**

Dịch tổng thể: **꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다 :** Có thể làm việc vẽ tranh hoa hoặc dịch là : có thể vẽ tranh hoa

DỊCH CẢ 3 câu 1, 2, 3 ghép lại là:

**또 평일 오전에 가면 무료로 꽃다발을 만들거나 꽃 그림 그리기를 할 수 있습니다.**

**= Vào buổi sáng ngày thường nếu đến thì có thể làm bó hoa miễn phí hoặc là vẽ tranh miễn phí ( ở đoạn này sau khi ghép 3 câu vào thì nên hiểu rằng 무료로 đã tách riêng ra nên câu dịch sẽ hơi khác khi dịch từng câu nhỏ một )**